

ADRIANA DÍAZ ENCISO



<https://adrianadiazencisotranslator.com/>

<https://diazenciso.com/>

Flat 4B Bookbinders Cottages

London N20 0SS

adrianadiazenciso@gmail.com

07597977321

<https://www.linkedin.com/in/adriana-diaz-enciso-65ab3b39/>



Born in Guadalajara, Mexico, and established in the UK since 1999.

Mother Tongue: Spanish

TRANSLATOR CV

QUALIFICATIONS

Member of the Society of Authors' Translators Association and of Asetrad.

Apart from her work as a writer, she has an over 35 year experience in translation from **English into Spanish, Spanish into English**, and some experience translating from **French into Spanish**. My specialities are **arts, literature and humanities**.

EDUCATION

BA Media Studies at the Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente, in the city of Guadalajara, Mexico.

Cambridge ESOL PCE, at the Instituto Anglo Mexicano de Cultura.

Studies of French

TRANSLATED BOOKS

Her translation of **George Eliot's** *The Lifted Veil* will be published in 2020 by the **National Autonomous University of Mexico**.

Collection of British short stories *Sombra del árbol de la noche*, and the anthology of contemporary British poetry *Debajo la hierba. Arriba la bóveda del cielo*, both of them compiled by herself and commissioned for the UK-Mexico Dual Year 2015 by Mexico City's Zócalo International Book Fair, where both books were launched in October 2015.

Wolf Hollow, by Lauren Wolk (**Santillana**)

Hands in Water (poetry) by Martha Black Jordan, **El Tucán de Virginia George Steiner's *On Difficulty and Other Essays* (Fondo de Cultura Económica).**

In 2017 she finished the translation into English of the book of poetry *El ciclo de la evaporación*, by Spanish poet **Álvaro García**, still unpublished.

She's currently working on the translation into Spanish of a selection of poems by British poet **David Harsent**, to be published by **Trilce** in Mexico.

Her work includes literary translations for several major Mexican newspapers and journals of authors such as Peter Ackroyd, Charles Dickens, Iain Sinclair, Jack London, Arthur Conan Doyle, poet Sean O'Brien, and David Harsent. She has also translated poetry by Pascale Petit and excerpts of Margaret Drabble's fiction for the **International Festival of Literature** in Tampico, Mexico, and poems by Sasha Dugdale.

She has a vast experience in the translation of arts-related audio-guides and catalogues, and her work has been used by major museums such as the **Guggenheim** and **Metropolitan** museums in New York, the **Reina Sofía Museum** in Madrid, the **Picasso Foundation's Casa Natal Museum**, the **Centre Pompidou** in Paris, **Hampton Court**, the **Tate Britain**, **Tate Modern** and **National Gallery** in the UK, among others, and has done interpreting jobs for **INIVA** and the **Serpentine Gallery** in London. She's the translator, among other art-related publications, of the texts accompanying **Francisco Zúñiga's *Catalogue Raisonné*** by master lithographer Andrew Vlady (**Zúñiga Laborde Foundation**); *Matter and Discourse of Faith*, bilingual edition of a retrospective catalogue of Mexican painter **Roberto Rébora's** work, published by **Turner**, of the catalogue *States of Exchange* of Cuban Art for **INIVA**, and of **Robert Storr's *September***, about Gerhard Richter's work, for **Heni Publishing**.

From 2015 to 2018 she was a member of the Board of Trustees of *Modern Poetry in Translation*.

Should you want to read her CV regarding her work as an author (poetry and fiction), please contact Adriana.